

El *ethos* de competencia: estrategias polifónicas de legitimación de Rafael Correa en los *Enlaces Ciudadanos*

The ethos of competition: polyphonic strategies of legitimation of Rafael Correa in the “Citizen Links”

O ethos competente: estratégias polifônicas de legitimação de Rafael Correa no “Enlaces Ciudadanos”

—

María Pilar COBO GONZÁLEZ

Universidad de Buenos Aires, Ecuador / pilicobo@gmail.com

—

Chasqui. Revista Latinoamericana de Comunicación

N.º 139, diciembre 2018 - marzo 2019 (Sección Monográfico, pp.171-186)

ISSN 1390-1079 / e-ISSN 1390-924X

Ecuador: CIESPAL

Recibido: 28-08-2018 / Aprobado: 27-02-2019

Resumen

Durante el gobierno de Rafael Correa en Ecuador (2007-2017), el programa *Enlace Ciudadano* funcionó como uno de los principales dispositivos gubernamentales de comunicación. Al final de los *Enlaces*, José Maldonado, indígena de Peguche, leía un resumen en kichwa de estos. Durante este resumen, y en general en los *Enlaces*, Correa y Maldonado intercambiaban comentarios y bromas, muchas veces enfocados hacia una disputa por la competencia de ambos en el idioma kichwa. El objetivo de este trabajo, que se basará en categorías del análisis del discurso y se enfocará en los *Enlaces* efectuados en la comunidad indígena de Zumbahua, será demostrar que el expresidente ecuatoriano se vale de varias estrategias polifónicas para reforzar un *ethos* de competencia en relación con la lengua kichwa y la cosmovisión indígena.

Palabras claves: Enlaces ciudadanos, Rafael Correa, polifonía, kichwa, análisis del discurso

Abstract

During the government of Rafael Correa in Ecuador (2007-2017), the program *Citizen Link* functioned as one of the main government communication devices. At the end of this program, José Maldonado, a native of Peguche, read a summary of these in Kichwa. During this summary, and in general in the program, Correa and Maldonado exchanged comments and jokes, often focused on a dispute about the competence in the Kichwa language. The objective of this work, which will be based in some categories of discourse analysis and focus on the *Links* made in the indigenous community of Zumbahua, will be to demonstrate that the Ecuadorian president uses several polyphonic strategies to reinforce an *ethos* of competition in relation to the Kichwa language and the indigenous worldview.

Keywords: Citizen links, Rafael Correa, polyphony, kichwa, discourse analysis

Resumo

Durante o governo de Rafael Correa no Equador (2007-2017), o *Enlace Ciudadano* (Conexão Cidadã) funcionou como um dos principais dispositivos de comunicação do governo. Ao final de cada *Enlace*, José Maldonado, nativo de Peguche, lia um resumo em Kichwa. Durante os resumos, e de modo geral ao longo dos *Enlaces*, Correa e Maldonado trocavam comentários e piadas, muitas vezes focados em uma disputa sobre a competência de ambos na língua kichwa. O objetivo deste trabalho, que será baseado em várias categorias de análise de discurso e terá como foco os *Enlaces* realizados na comunidade indígena de Zumbahua, será demonstrar que o ex-presidente equatoriano utiliza diversas estratégias polifônicas para reforçar um espírito de competência linguística em relação à língua Kichwa e a cosmovisão indígena.

Palavras chaves: Conexão Cidadã, Rafael Correa, polifonia, kichwa, análise do discurso

1. Introducción

Durante el gobierno de Rafael Correa en Ecuador (2007-2017), el *Enlace Ciudadano (EC)* fue uno de los principales dispositivos gubernamentales de comunicación. Este programa se transmitía cada sábado (por eso se lo conocía coloquialmente como ‘sabatina’),¹ y duraba entre tres y tres horas y media. Los *EC* se efectuaban en diversas poblaciones de Ecuador, especialmente en barrios marginales o en comunidades indígenas. La intención de este programa, que llegó hasta la emisión 523, y se transmitía por radio y televisión a escala nacional, era servir como un espacio de ‘rendición de cuentas del mandatario a sus mandantes’, pues el expresidente informaba a la ciudadanía, sin intermediarios, acerca de sus actividades cotidianas y de ciertas decisiones que tomaba el Gobierno. Sin embargo, la mayoría del tiempo expresaba su opinión sobre temas coyunturales polémicos y atacaba a sus opositores. Por eso, los *EC* marcaban la agenda semanal de los medios, de la que Correa se nutría, a su vez, para las próximas emisiones.

El primer *EC* se transmitió el 20 de enero de 2007, cinco días después de que Correa asumiera la presidencia, y el último, el 523, se transmitió el 20 de mayo de 2017, cuatro días antes de que dejara el mandato. Fueron muy escasos los sábados en los que no se transmitió este programa y también muy escasas las ocasiones en las que Correa no lo lideró. Cuando no podía asistir, delegaba el liderazgo a sus vicepresidentes Lenín Moreno (2007-2013, actual presidente de Ecuador) y Jorge Glas (2013-2017). Asimismo, en pocas ocasiones el *EC* se transmitió en lugares cerrados y con asistencia restringida, pues la intención era que el presidente estuviera cerca del pueblo. En un inicio, este programa fue concebido como una cadena nacional en la que Correa dialogaba con varios periodistas, pero con el tiempo esta dinámica cambió, y Correa era el único que tenía la palabra, en ocasiones se la cedía a alguno de sus ministros u otros funcionarios para que explicaran algún tema puntual.

Al final de los *EC* se leía un resumen en kichwa de las actividades del presidente. En los primeros programas, la encargada de leer y elaborar este resumen fue Mónica Chuji, indígena kichwa de la Amazonía y secretaria de Comunicación, pero cuando esta dejó el cargo, el resumen fue responsabilidad de José Maldonado, más conocido como Mashi (palabra kichwa que significa ‘compañero’). En sus primeras participaciones, solo leía el resumen, pero posteriormente también fungió de presentador de las sabatinas. En este papel, el personaje del Mashi adquirió protagonismo, pues era el único que podía bromear con Correa.

La estrategia de incluir el resumen en kichwa tuvo como intención hacer visibles a los indígenas, especialmente a los de la nacionalidad kichwa, la más grande del país y cuyo idioma es la lengua ancestral más hablada. Según

1 En este trabajo me referiré al programa indistintamente como *Enlace Ciudadano* o *sabatina*.

Maldonado, el objetivo de este segmento era “dar a conocer a la población indígena kichwa las actividades que desarrolla el Gobierno en su propia lengua. De tal forma que ellos puedan saber, y sobre todo entender, lo que hace este Gobierno” (Entrevista, 2016). Además, esta nacionalidad ha desempeñado un importante papel político en el país. El kichwa cuenta con un gran valor simbólico, pues ha sido considerado la lengua de la resistencia y la reivindicación indígena.

Durante varias sabatinas que se llevaron a cabo en las comunidades indígenas kichwahablantes, Correa intentaba mostrar su competencia en kichwa: saludaba en esta lengua con los asistentes o mantenía diálogos cortos con Maldonado. En algunas ocasiones, como una manera de legitimar esta competencia, cuestionaba la manera de expresarse de Maldonado en su lengua materna. Estos cuestionamientos, que ocurrían entre broma y broma, se referían a que Maldonado hablaba un kichwa ‘pelucón’, que no correspondía al kichwa ‘popular’ (y, por tanto, legítimo) de los asistentes.

Uno de los lugares donde el expresidente ecuatoriano capitalizó el valor simbólico de la lengua y de la cultura indígenas fue Zumbahua, en la provincia de Cotopaxi. Cuando Correa terminó su carrera universitaria, colaboró durante un año como voluntario en la misión que los padres salesianos regentan en ese pueblo. En varias ocasiones, se refería a este año como su ‘mejor posgrado’, pues aquí conoció de cerca la realidad indígena (lo que él llama ‘el problema indígena’) y aprendió la lengua.

El *corpus* elegido para este trabajo son las tres sabatinas que tuvieron como sede Zumbahua,² pues, al ser este uno de los ‘bastiones’ del expresidente, es donde más se manifiesta la necesidad de este de legitimarse como competente en el kichwa, y, por lo tanto, se evidencian los cuestionamientos hacia la competencia lingüística de Maldonado. Además, es necesario tomar en cuenta que los destinatarios directos de la sabatina en Zumbahua son, en su mayoría, kichwahablantes, lo que condiciona la recepción de este ‘mano a mano’ que ocurre entre Correa y Maldonado en relación con la competencia lingüística. También influye el hecho de que, entre los receptores, se encuentran varios amigos indígenas de Correa, dirigentes del pueblo y de la provincia. Esto permite reforzar un *ethos* de presidente cercano al pueblo.

2. Marco teórico-metodológico

Para este trabajo he tomado como base varias categorías propuestas por el análisis del discurso. Me interesa relieves, sobre todo, las estrategias polifónicas de las que se vale Correa para legitimar su posición de competencia como kichwahablante. Helena Casalmiglia y Amparo Tusón definen al análisis del discurso

2 El 1 de julio de 2011 (EC 229), el 26 de diciembre de 2015 (456) y el 11 de marzo de 2017 (515).

como “un instrumento que permite entender las prácticas discursivas que se producen en todas las esferas de la vida social en las que el uso de la palabra -oral o escrita- forma parte de las actividades que en ella se desarrollan” (1999, p. 26). Para Dominique Mainguenu, es “la disciplina que, en lugar de proceder a un análisis lingüístico del texto en sí mismo o a un análisis sociológico o psicológico de su ‘contexto’ tiene como objetivo articular su enunciación en un determinado lugar social” (2008, p. 17). El hecho de que el análisis del discurso pueda ser aplicado como una metodología para acercarse a cualquier discurso lo vuelve interdisciplinario, pues su objetivo es “comprender las prácticas discursivas asociadas con ámbitos diversos de la vida social” (Narvaja de Arnoux, 2009, p. 14).

Una de las principales nociones relacionadas con el discurso, que fue retomada del modelo dialógico de Mijail Bajtin por Oswald Ducrot (1984), es la polifonía. El enfoque polifónico postula que

El autor de un enunciado no se expresa nunca de manera directa, sino que lo hace a través de la puesta en escena de voces o de puntos de vista frente a los cuales adopta actitudes diversas. El sentido del enunciado nace así de la confrontación de esas diferentes voces presentes en él y del posicionamiento enunciativo del locutor frente a ellas (García Negroni, 2009b, p. 17).

De acuerdo con este enfoque, el enunciador trae a su discurso varias voces, y esto ocurre, como veremos, con las estrategias polifónicas que emplea Correa para legitimar su *ethos* de competencia en relación con el kichwa. Otro postulado que se articula con el enfoque polifónico es la heterogeneidad constitutiva, estudiada principalmente por Jacqueline Authier-Revuz (1984).

En primer lugar, y para establecer el contexto discursivo del *EC*, en este trabajo lo caracterizaré desde la perspectiva de la escena de enunciación propuesta por Mainguenu (2004). De esta manera, se podrá entender la importancia del *EC* y del resumen en kichwa dentro de la estrategia comunicacional de Correa. Posteriormente, analizaré el *ethos* de Correa en las sabatinas y, particularmente, en el segmento de resumen en kichwa (Mainguenu, 2010; Charaudeau, 2009) e integraré este análisis en el concepto de locutor *lambda* planteado por Ducrot (1984) y a la categoría de locutor *lambda* narrado, introducida por Montero (2017). Después, analizaré cómo se presenta la heterogeneidad constitutiva (Authier-Revuz, 1984) en los cuestionamientos de Correa hacia Maldonado, para, por último, acercarme a la contraposición entre el kichwa ‘culto’ y el ‘kichwa’ popular desde la negación metalingüística (Ducrot, 1984; García Negroni, 2009a). El objetivo de este análisis será demostrar que el expresidente ecuatoriano se vale de varias estrategias polifónicas para reforzar un *ethos* de competencia en relación con la lengua y la cosmovisión indígena.

3. La escena de enunciación política del resumen en kichwa del *Enlace Ciudadano*

Mainguenu (2004) plantea que todo discurso, en tanto texto, puede ser abordado desde la situación de comunicación y la escena de enunciación. Estos abordajes resultarán muy útiles para analizar la interacción que ocurre entre Correa y Maldonado. Para Mainguenu, la situación de comunicación da a conocer “desde el exterior (...) la situación del discurso a la que el texto está indisolublemente ligada” (2004, p. 3). Este autor plantea una serie de parámetros para caracterizar esta situación. A continuación, analizaré el *EC* desde estos parámetros.

Finalidad. En relación con este parámetro, Mainguenu afirma que “todo género discursivo apunta a realizar un cierto tipo de modificación de la situación de la cual forma parte” (2004, p. 4). En la página de la Secretaría de Comunicación (Secom) se explica la finalidad de este programa:

El Enlace Ciudadano permite al Primer Mandatario rendir cuentas de su gestión a todos los ecuatorianos, quienes, por este medio, están al tanto de temas coyunturales, así como de la gestión gubernamental en diversos ámbitos. Dada su importancia política, este espacio se ha convertido en referente mediático y fundamental para la opinión pública. (Secom)

El *EC* está planteado como un espacio de rendición de cuentas del Mandatario a sus mandantes, tal como Correa lo afirmó en el primer Enlace: “Ese es nuestro deber, yo soy un simple mandatario (...) el que recibe el mandato, el mandante que ordena es el pueblo ecuatoriano, y debemos rendir cuentas a ese pueblo ecuatoriano”.

Estatus de los participantes. Los estatus de ambos participantes en esta interacción están claramente definidos. Correa es el presidente ecuatoriano y Maldonado es el traductor del *EC* al kichwa.

Circunstancias apropiadas. El *EC* se inscribe dentro del género ‘Informe presidencial periódico’³ y, como tal, requiere de algunas circunstancias que lo validen, como el hecho de que Correa acuda cada semana a un lugar distinto, para demostrar que es cercano al pueblo, y que ese lugar sea un sitio que, anteriormente, había contado con poca atención por parte de los gobiernos de turno. En relación con el resumen en kichwa, que puede ser considerado como un género que denominaré ‘Resumen del informe presidencial periódico en una lengua ancestral’, las circunstancias apropiadas en las que este ocurre se deben, sobre todo, a que el kichwa es la lengua ancestral más hablada en el Ecuador y consta en la Constitución como idioma oficial de relación intercultural. Además, la

3 He nombrado así al género en el que, considero, se inscribe el *EC*, pues pueden identificarse rasgos estables como la rendición de cuentas del mandatario a sus mandantes y la periodicidad, que es un rasgo muy importante. Dentro del mismo género puede encontrarse, por ejemplo, el programa *Aló Presidente*, de Hugo Chávez, que tiene características bastante similares a las del *Enlace Ciudadano*.

interculturalidad y la plurinacionalidad son rasgos importantes del proyecto político de Correa.

Modo de inscripción en la dimensión temporal. Mainguenau sostiene que este aspecto puede encontrarse en cuatro ejes: periodicidad, duración, continuidad y caducidad (2004, p. 4). En relación con la periodicidad, el resumen se llevaba a cabo cada sábado a mediodía, aproximadamente a las 13:00, y era el último segmento del *Enlace*. La duración de la interacción en la que se lee el resumen es de aproximadamente 20 minutos. En relación con la continuidad, ocurren diversas interrupciones, que generan que el tiempo real de lectura del resumen sea, en promedio, de dos minutos. La caducidad del resumen ocurre en el mismo momento en que este se lee, pues, al contrario de las declaraciones que Correa efectúa durante el resto del *EC*, que marcan la agenda de la semana siguiente, lo que ocurre durante esta interacción carece de trascendencia.

Medio. Si bien el *EC* ocurre en un escenario público (generalmente un espacio abierto como una cancha), frente a un público, está pensado para ser transmitido, especialmente por televisión e internet. Gracias a estos medios, los ‘mandantes’ pueden acceder a la rendición de cuentas de su ‘mandatario’.

Plan de texto. El *EC* muestra un plan claramente pautado. En primer lugar, Correa daba su informe semanal de actividades, luego hablaba de ciertos temas coyunturales y polémicos, cedía la palabra a sus colaboradores, y luego daba paso al resumen en kichwa. Durante la década en la que fueron emitidas las sabinas, el informe fue matizado por ciertos segmentos, como ‘La cantinflada de la semana’, que no eran necesariamente estables.

Un cierto uso de la lengua. El segmento del resumen en kichwa, que es donde ocurre con mayor frecuencia la interacción entre Correa y Maldonado, se da principalmente en esa lengua. No obstante, la interacción entre el expresidente y el Mashí es en español. El registro que se usa es coloquial.

Hasta aquí hemos visto los rasgos constitutivos de la situación de comunicación, que han servido para contextualizar la interacción entre Correa y Maldonado en el *EC*, especialmente en el resumen en kichwa. Si la situación de comunicación es considerar el discurso desde el exterior, la escena de enunciación, como lo indica Mainguenau, es considerar la situación discursiva desde el interior, desde “la huella de un discurso en el que la palabra es puesta en escena” (2004, p. 5). Para comprender esto, el autor plantea tres aspectos: la escena englobante, la escena genérica y la escenografía, que pueden ser aplicadas al resumen en kichwa del *Enlace Ciudadano*.

La escena englobante. Esta es la que “otorga un estatuto pragmático al discurso, lo integra a un tipo” (Mainguenau, 2004, p. 5) y “define el estatus de los participantes” dentro de este estatuto pragmático (Mainguenau, 2010, p. 211). La escena englobante en la que se inscribe el *EC* es la de discurso político y, al encontrarse el resumen en kichwa dentro de este discurso, podríamos decir que también puede entrar dentro de una escena englobante. No obstante, debido a que el resumen está matizado por varias interrupciones que le restan continui-

dad, y que van más allá de un simple discurso político, me parece más pertinente inscribir a este segmento dentro de una escena englobante de discurso político populista, pues la inclusión de este resumen en el *EC* responde a los rasgos populistas del gobierno correista.

La escena genérica. Esta se encuentra relacionada con el género del discurso. La escena genérica en la que se inscribe el *EC* es la de ‘Resumen del informe presidencial periódico’.

La escenografía. Mainguenu define a esta de la siguiente manera:

La escenografía es la escena del habla que presupone el discurso para poder ser enunciado y que a su vez debe validar a través de la misma enunciación: todo discurso, en su mismo despliegue, pretende instituir la situación de enunciación que lo hace pertinente. (2010, p. 211)

En este sentido, la escenografía en la que se encuentra inscrita la interacción entre Correa y Maldonado es amistosa, distendida, y responde al discurso político populista. Dentro de la escenografía, se pone en funcionamiento un dispositivo del habla que busca instituir el *ethos* de Correa como un presidente cercano al pueblo. Este dispositivo se manifiesta mediante el lenguaje utilizado, las constantes bromas y las interacciones que reflejan a un líder carismático populista. A continuación, revisaré cómo este *ethos* de Correa se relaciona con la lengua y lo indígena dentro del *EC*.

4. El *ethos* de Correa en relación con la lengua y lo indígena

El *ethos* “designa la imagen de sí que construye el locutor en su discurso para ejercer influencia sobre su alocutario” (Amossy, 2002, p. 246). Mainguenu advierte que, en relación con la elaboración del *ethos*,

interactúan fenómenos de órdenes muy diversos: los indicios en los cuales puede apoyarse el intérprete para identificar un *ethos* van desde la selección del registro de lengua, de las palabras o de un acento regional ligado a la planificación textual, pasando por el ritmo o la intensidad... El *ethos* se elabora así mediante una percepción compleja que moviliza la afectividad del intérprete extrayendo sus informaciones del material lingüístico y del entorno. (2010, p. 207)

La imagen que construye Correa de sí mismo en las sabatinas es la de un presidente cercano al pueblo, capaz de ‘bajar’ de su investidura para acercarse a la ciudadanía gracias a diversos indicios: está vestido como indígena (con sombrero y poncho) y habla la lengua de los alocutarios; funciona como un ‘garante’, en sentido que da Mainguenu a este (2010, p. 8), es decir, da voz y corporalidad a aquello que espera el destinatario del enunciadador.

A este *ethos* discursivo, se suma lo que Mainguenu llama '*ethos* prediscursivo' (*ethos* previo, para Amossy, 2010), que se refiere a aquello que subyace fuera del discurso, a la información con la que el destinatario cuenta antes de hacer frente al *ethos* mostrado. Este *ethos* "conciene con frecuencia al fundamento de la imagen que él construye en su discurso; en efecto, él intenta consolidarla, ratificarla, retrabajarla o borrarla" (Amossy, 2002, p. 247). En el caso de Correa, existe un *ethos* mostrado del presidente cercano al pueblo, pero también un *ethos* prediscursivo que se relaciona con el tiempo en el que Correa no era presidente sino un estudiante universitario que fue de voluntario a Zumbahua porque quería conocer acerca del 'problema indígena'.

Correa llega a Zumbahua como presidente cercano al pueblo, y ese *ethos* se evidencia en su discurso, pero también existe un *ethos* previo a su investidura, que ayuda, de cierta forma, a legitimar su posición y la influencia que puede tener sobre su destinatario. En el segmento de resumen en kichwa, estos destinatarios están representados y mediados por Maldonado, quien representa a los indígenas e informa en su lengua lo que dice Correa.

Correa cumple con las características que Patrick Charaudeau da al líder populista. Según este autor, este líder se muestra, en primer lugar, como representante del pueblo, y es este el *ethos* más evidente que presenta Correa, con el cual le unen vínculos "de orden sentimental más que ideológico" (2009, p. 268). Charaudeau identifica dos tipos de *ethos* en este tipo de líder: el de autenticidad y el de potencia. En las sabatinas, se pueden ubicar estos dos tipos de *ethos*. Por un lado, el de autenticidad, en el que "se trata de establecer una relación de confianza ciega" (Charaudeau, 2009, p. 268) entre el mandatario y sus mandantes. Esto se logra gracias a la vestimenta, a la comunicación en kichwa, y a la presencia de Maldonado como mediador y representante de los alocutarios.

El *ethos* de potencia, en cambio, se caracteriza por "arrebatos de protesta, fórmulas de choque y manejo de la ironía" (Charaudeau, 2009, p. 269). En la interacción con Maldonado, este *ethos* no es muy evidente, pues se privilegia a la relación de cercanía y de camaradería. El *ethos* de potencia es, en cambio, evidente en el resto del EC, en el que Correa se enfrenta con los opositores y los 'corruptos'. Sin embargo, en ocasiones, Correa no duda en evidenciar este *ethos* en la interacción con Maldonado, sobre todo cuando está en juego su legitimidad como presidente cercano al pueblo. Veamos la siguiente escena:

1. P: Mashi, allí shamushka.
2. M: Pagui pagui pagui
3. P: Sumak sumakmi mushuk wata charinkichik, mashikuna.
4. M: O sumak sumak watakachun, sumak sumak watachun. Sea, el chun es subjuntivo, que sea un super super año.
5. P: Pero es correcto mushuk eeh sumak sumak, gran, grandioso. Mushuk wata, nuevo año. Charinkichik, tengán.
6. M: Mmm está bien.

7. P: Es que usted no conoce.
8. M: Pasable pasable.
9. P: Es que usted no conoce el kichwa culto, Mashi. Yo aprendí el kichwa culto. ¿Al Mashi le entiende alguien en Zumbahua? ¿Al kichwa del Mashi?⁴

En las líneas 3-5, ocurre una tensión entre Correa y Maldonado en relación con la competencia lingüística, y se evidencian estos *ethos* de los que habla Charaudeau: por un lado, el *ethos* de autenticidad, al hablar kichwa e interactuar con Maldonado y los indígenas, y, por otro lado, el de potencia, al descalificar irónicamente lo que dice Maldonado, calificándolo como un kichwa ininteligible para el pueblo. Correa también crea un tipo de *ethos* de competencia, no solo como estadista sino como hablante de la lengua ancestral. En el siguiente apartado, veremos cómo Correa legitima este *ethos* de competencia al ubicarse como un locutor *lambda* dentro de aquello que enuncia.

5. El locutor *lambda* como legitimador del *ethos* de competencia correista

Ducrot indica que “el objeto propio de una concepción polifónica del sentido es mostrar cómo un enunciado señala, en su enunciación, la superposición de varias voces” (1984, p. 184). Esto quiere decir, entre otras cosas, que quien efectúa el enunciado no se concentra en una sola figura, sino que

en la situación enunciativa se ponen en escena, como en una representación teatral, una serie de personajes cuyas voces y puntos de vista aparecen en distintas capas y niveles: por un lado el Locutor (L, el “locutor en tanto tal”), fuente de la enunciación y responsable del enunciado (y no necesariamente identificable con el sujeto empírico); por otro, el locutor como “ser del mundo” (λ), origen del enunciado y objeto de su enunciación; finalmente, el o los enunciadorees que dan cuenta de los distintos puntos de vista presentados en el enunciado. (Montero, 2017, p. 157)

Durante las sabatinas, cuando Correa intenta legitimar su *ethos* de competencia, como conocedor de la lengua y de la cosmovisión indígena, suele ubicarse como un locutor *lambda* dentro del discurso. Es decir, no solo actúa como el responsable de su discurso, sino como el protagonista de este. Aquí se puede incluso usar la categoría de ‘*lambda* narrado’ que introduce Ana Soledad Montero, y que se refiere al locutor que es objeto de su discurso (2017, p. 159). Para legitimarse como competente en el conocimiento del kichwa y la cosmovisión indígena, Correa apela a su experiencia de voluntariado en Zumbahua. Se

4 EC 456, transmitido en 26 de diciembre de 2015, desde Zumbahua, Cotopaxi.

convierte en el protagonista de su historia, como podemos ver en el siguiente apartado:

Siempre venir a Zumbahua para mí es un motivo de profunda alegría, es recordar uno de los años más felices de mi vida, es recordar mi mejor posgrado, porque nunca he aprendido tanto como el año que viví en Zumbahua, aprender la cosmovisión indígena, aprender la pobreza, aunque yo era pobre, pero pobre urbano, no es lo mismo que la pobreza rural. Estropear un poquito el kichwa (...). Realmente lo que aprendí de Zumbahua es extraordinario.⁵

En el fragmento citado, el expresidente ecuatoriano se posiciona como el protagonista de su discurso, y se vale de este protagonismo y de esta experiencia para legitimar su competencia. Como locutor *lambda* narrado, no se ubica como un mero espectador de la situación indígena ni como alguien improvisado, sino que funciona como garante su propio discurso. En relación con el kichwa, acepta que lo ‘estropea’ un poco, pero este ‘estropear’ garantiza que pueda comunicarse en la lengua y hacer la diferencia entre un kichwa culto o ‘pelucón’⁶ y un kichwa popular. Este último es el que Correa ‘estropea’, el que pertenece al pueblo.⁷

También, como locutor *lambda*, recurre a aquello que otros le han dicho personalmente para validar su competencia, y, de paso, establecer esta diferencia entre estos tipos de kichwa, como en este caso: “A ver si le entienden, Mashí. Usted tiene kichwa pelucón, me han dicho”.⁸ Si bien en este último caso, Correa se muestra como protagonista de su propio discurso (al ser el receptor de la ‘queja’), se evidencia otro rasgo que sirve para legitimar este *ethos* de competencia, al traer otros discursos, otras voces, hacia su discurso. En el siguiente apartado, veremos cómo esta heterogeneidad le sirve a Correa para avalar su *ethos* de competencia.

6. La heterogeneidad como aval del *ethos* de competencia

Authier-Revuz define a la heterogeneidad mostrada como “aquella a través de la cual se altera la unicidad aparente del hilo del discurso, [y cuyas formas] inscriben allí al otro (según las modalidades diferentes, con marcas unívocas de señalamiento o sin ellas)” (1984, p. 5). Estas formas “operan una doble designación: la de un lugar para un fragmento de estatuto diferente en la linealidad de la cadena y de una alteridad a la que remite el fragmento” (1984, p. 6). Correa, como locu-

5 EC 229, emitido el 1 de julio de 2011, desde Zumbahua, Cotopaxi.

6 Esta es una palabra con la que Correa solía referirse a las personas adineradas, alejadas del pueblo.

7 En lo referente a los tipos de kichwa, podemos ubicar una escala tópica que va desde lo ‘pelucón’ hasta lo popular. Lo pelucón se relaciona con el tópico del rico, del adinerado, del que está alejado del pueblo, de lo acartonado; mientras lo popular atañe al tópico de pueblo, de lo cercano a la tierra, de lo real.

8 EC 515, emitido el 11 de marzo de 2017, desde Zumbahua, Cotopaxi.

tor, trae el discurso de la alteridad hacia el suyo y, de esta forma, busca legitimar sus afirmaciones. Eso vemos en el último ejemplo que cité en el apartado anterior: “A ver si le entienden, Mashi. Usted tiene kichwa pelucón, me han dicho”.⁹ Aquí, trae la voz de otro hacia su discurso, para establecer la diferencia entre el kichwa ‘pelucón’ y el kichwa popular. Ese otro, expresado en el enunciado autonómico “me han dicho”, sirve para legitimar la existencia de estos ‘kichwas’ y el *ethos* de competencia de Correa.

En la siguiente interacción, aparecen estas otras voces, y el cambio de lenguas en el discurso de Correa y Maldonado da cuenta de esta heterogeneidad del discurso y refuerza el *ethos* de competencia del expresidente:

P: ¿Alli shamushka, Mashi? ¿Kawsankichu? ¿Allillachu kanki?

M: Allillami kani, taita.

P: Ashka chiri tiyan, Mashi.

M: Ari, kay llacta, chiri chiri llactami kan. Ari, ñukaka¹⁰

P: Vamos a ver si habla de verdad kichwa, me avisan si no le entienden, ¿ah? Porque este es kichwa pelucón, entonces a las finales no es el kichwa de Zumbahua.

M: Y kanka...¹¹

P: Como el Mashi es kichwa de esos terratenientes de Peguche, que tienen de 400 hectáreas y más, entonces no sé si es el kichwa popular, me avisan. Sino para no renovar el contrato. Había una chica muy guapa que era traductora de kichwa.¹²

En este caso, aunque no hay un discurso autonómico, es evidente la heterogeneidad. Correa y Maldonado ‘desdoblan’ su discurso para mostrarse como el otro (sobre todo en el caso de Correa), el pueblo, y constituyen marcas de pluralidad. Hay apelaciones también al discurso del pueblo, a ese otro que avala si el kichwa hablado por Maldonado es el kichwa popular, el de Zumbahua. En la última intervención de Correa, hay una apelación al discurso de otro (de la “de la chica guapa”), como una amenaza para el que no habla el kichwa del pueblo. Todas estas formas hacen referencia a un ‘afuera’, a ‘un exterior’.

En este último fragmento, los rasgos de heterogeneidad se muestran como no marcados. Al respecto de estas formas de heterogeneidad, Authier-Revuz indica:

Las formas no marcadas de la heterogeneidad mostrada —discurso indirecto libre, ironía, por un lado; metáforas, juegos de palabras, por el otro— representan la

9 EC 515, emitido el 11 de marzo de 2017, desde Zumbahua, Cotopaxi.

10 P: Bienvenido, Mashi. ¿Cómo va la vida? ¿Está contento?

M: Estoy contento, presidente.

P: Tengo mucho frío, Mashi.

M: Sí, esta tierra es muy muy fría. Sí, yo... [La traducción es mía]

11 M: Y usted... [La traducción es mía].

12 EC 229, emitido el 9 de julio de 2011, desde Zumbahua, Cotopaxi.

incertidumbre que caracteriza la localización del otro en el continuum del discurso, *otra forma de negociación* con la heterogeneidad constitutiva; una forma más *arriesgada*, ya que estas formas juegan con la dilución, la disolución del otro en uno, del que este último puede salir enfáticamente confirmado, pero donde también puede perderse. (1984, p. 11)

En efecto, en la manera como Correa se dirige a sus interlocutores (Maldonado y el pueblo, mediado o no por este), podemos encontrar estos rasgos no marcados de heterogeneidad mostrada. Utiliza, por ejemplo, la ironía al referirse a Maldonado como un terrateniente de Peguche, y se vale del tópico que relaciona la riqueza con lo ‘pelucón’. Además, recurre a la broma de amenazarlo con retirarle el contrato y dárselo a una “chica guapa”.

Para terminar con este análisis del *ethos* de competencia en relación con el kichwa y la cosmovisión indígena que quiere mostrar Correa en las sabatinas, en el siguiente apartado revisaré cómo la negación metalingüística sirve para reforzar ese *ethos*.

7. La negación del discurso del interlocutor como refuerzo del *ethos* de competencia

En las tres sabatinas que analizo ocurren escenas en las que Correa descalifica el kichwa que habla Maldonado y lo asocia con un kichwa ‘pelucón’, alejado del pueblo. Recordemos que el *ethos* que domina en los *Enlaces Ciudadanos* de Rafael Correa es el de presidente cercano al pueblo. Para legitimar este *ethos*, en la interacción que ocurre con Maldonado, debe valerse también de un *ethos* de competencia en lo relacionado con la lengua kichwa y la cosmovisión indígena. La forma de garantizar la cercanía al pueblo y la competencia cultural es, en las interacciones, negar la competencia y la popularidad (en tanto cercanía al pueblo) de Maldonado, su interlocutor.

Si bien Maldonado funge de interlocutor que representa al pueblo y a la vez sirve de mediador entre el mandatario y los mandantes, cuando el expresidente necesita reforzar su propio *ethos* no duda en negar esta mediación y asociar a Maldonado con el otro, el rico, el ‘antagonista’. En el caso de estas interacciones, ocurre lo que María Marta García Negroni, basada en Ducrot, llama negación metalingüística, pues en esta el locutor “cuestiona y descalifica la enunciación de uno o más términos del interlocutor” (2009a).

Antes de continuar, citaré aquí nuevamente las tres escenas con las que trabajaré. La Escena 1 corresponde al EC 229, del 1 de julio de 2011:

P: Vamos a ver si habla de verdad kichwa, me avisan si no le entienden, ¿ah? Porque este es kichwa pelucón, entonces a las finales no es el kichwa de Zumbahua.

M: Y kanka...

P: Como el Mashi es kichwa de esos terratenientes de Peguche, que tienen de 400 hectáreas y más, entonces no sé si es el kichwa popular, me avisan. Sino para no renovar el contrato. Había una chica muy guapa que era traductora de kichwa.

Escena 2, correspondiente al EC 456, del 26 de diciembre de 2015:

P: Mashi, allí shamushka.

M: Pagui pagui pagui

P: Sumak sumakmi mushuk wata charinkichik, mashikuna.

M: O sumak sumak watakachun, sumak sumak watachun. Sea, el chun es subjuntivo, que sea un super super año.

P: Pero es correcto mushuk eeh sumak sumak, gran, grandioso. Mushuk wata, nuevo año. Charinkichik, tengan.

M: Mmm está bien.

P: Es que usted no conoce.

M: Pasable pasable

P: Es que usted no conoce el kichwa culto, Mashi. Yo aprendí el kichwa culto. ¿Al Mashi le entienda alguien en Zumbahua? ¿Al kichwa del Mashi?

M: ¿Culto o oculto? Capaz que es oculto.

P: Vamos a ver si le entienden al Mashi el kichwa de aquí, a ver.

M: Sí entienden.

Escena 3, correspondiente al EC 515, del 11 de marzo de 2017.

P: Mashi, allí shamushka.

M: Pagui, pagui, pagui.

P: A ver si le entienden, Mashi. Usted tiene kichwa pelucón, me han dicho.

M: Ahí con frío, presi, superpacheco.

En estas tres escenas, la negación metalingüística es la principal estrategia que usa Correa para reforzar su *ethos* de competencia. Tanto en la escena 1 como en la 3, se refiere al kichwa 'pelucón' de Maldonado. Este es negado y deslegitimado por el kichwa que hablan el expresidente y el pueblo: el kichwa popular, legítimo. En la escena 2 también hay una negación de la competencia lingüística de Maldonado, pero esta vez Correa no diferencia entre 'pelucón' y popular sino entre 'culto' e inculto. En este caso, el kichwa ilegítimo es el de Maldonado, mientras que el de Correa es el culto, el de Zumbahua. Aquí, Correa recurre a una distinción más 'fuerte' porque en la interacción que precede a la afirmación hay una tensión metalingüística, en la que los dos interlocutores intentan demostrar su propia competencia y manejo de la lengua.

En la escena 3, ocurre algo interesante: Maldonado, al usar un juego de palabras (¿culto u oculto?) cuestiona la competencia lingüística de Correa; por lo tanto, no es un interlocutor silencioso, hay un intercambio de negaciones metalingüísticas. Esto sucede también, aunque con menor fuerza al final del

segmento estudiado, cuando Maldonado dice “sí entienden”. Aquí, Maldonado abandona su papel de mediador y se transforma en un interlocutor descalificador y descalificado. No obstante, aunque Maldonado trata de legitimar su competencia, Correa refuerza su *ethos*, pues tiene las de ganar en este intercambio, ya que antes se ha valido del *ethos* de un presidente cercano al pueblo.

8. Conclusiones

Como hemos visto en este trabajo, dentro de las interacciones que ocurren en los segmentos del resumen en kichwa de los *Enlaces Ciudadanos* de Rafael Correa, este último busca mantener una imagen que le permita permanecer cercano al pueblo. Si bien este *ethos* se logra con la interacción de Correa con Maldonado, interlocutor y representante del pueblo, el expresidente no duda en ir más allá para demostrar que no solo es cercano al pueblo sino competente en lo relacionado con la lengua y la cultura.

Para demostrar este *ethos* de competencia, Correa se vale de varias estrategias, como recurrir a un *ethos* previo del estudiante universitario que conoció de cerca ‘el problema indígena’, reforzado este por su papel como locutor *lambda* y *lambda* narrado, que ‘se usa’ como protagonista de su propio discurso. También recurre estrategias polifónicas, como la heterogeneidad no mostrada y la negación metalingüística. Todas estas estrategias logran legitimar ante el pueblo de Zumbahua un *ethos* de presidente cercano al pueblo y competente en los temas que le atañen.

Dentro de esta demostración de competencia lingüística y de conocimiento de la cultura indígena, no importa pasar por alto la competencia de quien ha sido, de cierta forma, legitimado en los *Enlaces* como el representante del pueblo al que Correa se dirige. Es importante tomar en cuenta que los *Enlaces Ciudadanos* responden a una estrategia populista comunicacional del gobierno de Correa y que el resumen en kichwa sirve como una instancia simbólica para reforzar esta estrategia.

Referencias bibliográficas

- Amossy, R. (2002). Ethos. En P. Charaudeau & D. Mainguenu (Coords.), *Diccionario de Análisis del Discurso* (pp. 246-247). Buenos Aires: Amorrortu.
- Amossy, R. (2010). Imágenes del sí, imágenes del otro. En *La presentación de sí. Ethos e identidad verbal*. Traducción de María Mercedes López. UBA.
- Authier-Revuz, J. (1984). Heterogeneidad(es) enunciativa(s). *Langages* 73 (marzo). Traducción de Marcela Constenla, UBA.
- Casalmiglia, E. & Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

- Charaudeau, P. (2009). Reflexiones para el análisis del discurso populista. *Discurso y sociedad*, 3 (2), 253-279.
- Cucrot, O. (1984). *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Hachette.
- García Negroni, M.M. (2009a). Negación y descalificación: a propósito de la negación metalingüística. *Ciências & Letras* 45 (enero-junio), 61-82.
- García Negroni, M.M. (2009b). Dialogismo y polifonía enunciativa. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso/historia. *Páginas de guarda* 7 (otoño 2009), 11-61.
- Maingueneau, D. (2004). ¿"Situación de enunciación" o "situación de comunicación"? Discurso 5. Traducido por Laura Miñones. Disponible en: <http://semiotologia-cbc-distefano.com.ar/bibliografia/unidad-2/Maingueneau-2003-Situacion-de-enunciacion-y-situacion-de-comunicacion.pdf>
- Maingueneau, D. (2008). *Términos clave del análisis del discurso*. Buenos Aires: Nueva visión.
- Maingueneau, D. (2010). El enunciadador encarnado. La problemática del Ethos. *Versión* 24, 203-225. México: UAM. Traducción de Ramón Alvarado.
- Maldonado, J. (2016). Entrevista por correo electrónico efectuada el 1 de octubre de 2016.
- Montero, A. S. (2017). La representación de sí en los discursos político-narrativos: de lambda al ethos. *Signo y seña* 32 (julio-diciembre), 155-173.
- Narvaja de Arnoux, E. (2009). *Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Buenos Aires: Santiago Arcos.

Enlaces Ciudadanos

- Enlace Ciudadano* 229, emitido el 9 de julio de 2011, desde Zumbahua, Cotopaxi. Disponible en: <http://www.enlaceciudadano.gob.ec/enlaceciudadano229/>
- Enlace Ciudadano* 456, transmitido en 26 de diciembre de 2015, desde Zumbahua, Cotopaxi. Disponible en: <http://www.enlaceciudadano.gob.ec/enlace-ciudadano-nro-456-desde-zumbahua-cotopaxi/>
- Enlace Ciudadano* 515, emitido el 11 de marzo de 2017, desde Zumbahua, Cotopaxi. Disponible en: <http://www.enlaceciudadano.gob.ec/enlace-ciudadano-nro-515-desde-zumbahua-cotopaxi/>